

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2015

JAPONAIS

MARDI 23 JUIN 2015

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L (LVA Y COMPRIS)** : questionnaire pages 3/5 à 4/5.
 - Séries **ES, S, STMG, ST2S, STI2D, STD2A, STL** : questionnaire page 5/5.
-

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

むらさきしきぶ
紫式部

Texte 1

978 年ごろに生まれた紫式部は、世界で初めて長い小説を書いた人として知られています。この小説は「源氏物語」といって、英語やフランス語やドイツ語など 30 か国語以上に翻訳されています。

5 紫式部は平安時代¹の身分²が低い貴族³の娘でした。子どもの時から、中国文学や歴史などが大好きで勉強がとても出来たと言われていました。お父さんは「この子が男の子だったら、立派な学者になれるのに…」と残念に思ったそうです。すぐれた才能⁴を持っていた紫式部は、結婚した後、宮廷⁵で働くようになりました。中宮（天皇の奥さん）に仕え⁶、中国文学や詩などを教えたりしていました。「源氏物語」を書き始めたのは、このころだと思われています。紫式部は、宮廷での生活を

10 知ることができたので、自分が毎日見たり聞いたりしたことから「源氏物語」の話を考え出しました。「源氏物語」はある美しい皇子⁷の話で、多くの女の人との出会いや別れ、人生の大変さについて話しています。「源氏物語」は恋愛小説ですが、平安時代の貴族の生活や考え方、気持ちなども上手に描かれた小説だと言えます。

15 「源氏物語」は、昔の人々にもよく読まれましたが、1000 年たった今でも人々によく知られている小説です。

日本の歴史、国際文化情報社、「貴族の理想的な生活を描く」より書き直し

Texte 2

20 平安時代には、新しい文学が生まれました。日本人が毎日使っている「ひらがな」や「カタカナ」は、平安時代につくられたものです。それ以前は、漢字だけを使って中国語で書いたり読んだりしていましたが、「ひらがな」と「カタカナ」のおかげで、だれでも日本語で気持ちを簡単に表現できるようになりました。「ひらがな」は、おもに女性に使われていたので「女文字」と呼ばれていました。紫式部の「源氏物語」以外にも、「ひらがな」を使って書かれた「物語」や「日記」が多く生まれました。

NHK for school サイト、紫式部、クイズ、問題 2、「正解」より書き直し

¹ 平安時代 : 794-1185

² 身分 : Statut, rang social

³ 貴族 : Noble

⁴ 才能 : Don, talent

⁵ 宮廷 : Cour impériale

⁶ 仕える : Servir, être au service de

⁷ 皇子 : Prince

Travail à faire par les candidats de la série :
L – Langue vivante 2 / LV2 Langue vivante approfondie

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. 紫式部むらさきしきぶは、どんな子どもでしたか。
2. 紫式部むらさきしきぶが小さかった時、女性の学者は多かったと思いますか。テキスト1のどこから分かりますか。
3. 紫式部むらさきしきぶはいつごろ「源氏物語」げんじものがたりを書き始めましたか。
4. 紫式部むらさきしきぶは宮廷きゅうていでどんな仕事をしていましたか。
5. 「源氏物語」げんじものがたりはどんな物語ですか。
6. この物語ものがたりは本当にあった話だと思いますか、それとも作り話だと思いますか。テキスト1のどこからそう思いますか。
7. 「源氏物語」げんじものがたりはどんな文字もじを使って書かれましたか。
8. 平安時代へいあんに、女の人めづらが物を書くのは珍しかったですか。テキスト2のどこから分かりますか。
9. 紫式部むらさきしきぶが有名になったのはどうしてだと思いますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) en japonais traiteront également les questions suivantes :

10. 「日記」(21行目)とは何ですか。説明して下さい。
11. 紫式部むらさきしきぶが小さい時から読んでいた文学の本れきしや歴史の本はどんな文字で書かれていたと思いますか。

EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie A.

A) Traitez l'un des deux sujets suivants, en **300 signes** environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. 有名な女の人について書いてください。その女の人はどうして有名になったと思いますか。
2. 好きな話について書いてください。どうしてその話が好きなのか説明してください。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie B.

B) Traitez le sujet suivant, en **400 signes**.

あなたにとって今の時代を^{だいひょう}代表する女の方はだれですか。 (^{だいひょう}代表する : représenter)

Travail à faire par les candidats des séries :

ES, S, ST2S, STI2D, STD2A, STL et STMG - Langue vivante 2

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. 紫式部むらさきしきぶはどんな子どもでしたか。
2. その時、女性じょせいの学者が多かったですか。テキスト 1 のどこから分かりますか。
3. 紫式部むらさきしきぶはいつごろ「源氏物語げんじものがたり」を書き始めましたか。
4. この物語ものがたりは本当にあった話だと思いますか、それとも作り話だと思いますか。テキスト 1 のどこからそう思いますか。
5. 正しいものを選んでください。(reportez la réponse sur votre copie)
 - A. 「源氏物語げんじものがたり」は主に漢字かんじを使って書かれました。
 - B. 「源氏物語げんじものがたり」は主にひらがなを使って書かれました。
 - C. 「源氏物語げんじものがたり」は主にカタカナを使って書かれました。
 - D. 「源氏物語げんじものがたり」は主にひらがなとカタカナを使って書かれました。
6. 平安時代へいあんに、女の人めづらが物を書くのは珍しかったですか。テキスト 2 のどこから分かりますか。
7. 紫式部むらさきしきぶが有名になったのはどうしてだと思いますか。

EXPRESSION ÉCRITE

Traitez en 200 signes environ, l'UN des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. 有名な女の人について書いてください。その女の人はどうして有名になったと思いますか。
2. 好きな話について書いてください。どうしてその話が好きなのか説明してください。